



The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Population of Iga City	97,014
Foreign nationals	4,269
4.40% of population	31th August 2013



Iga International Exchange Festival 2013: Dates now confirmed!

いがし こくさい こうりゅう ふえすた 2013

The Iga International Exchange Festival 2013 will take place this year in collaboration with the Oyamada Harvest Festival. There will be booths selling craft goods and delicious food from Brazil, Peru, Korea, India, Indonesia, China and Thailand. On the stage, there will be Taiko performance, Capoeira and events from many other different cultures. There will also be the Cultural Exchange Corner which will showcase culture in Mie as well as cultures from abroad. You will be sure to find something of interest.

At the Harvest Festival, there will also be lots of value for money products and goods from local businesses, and a special fun corner for kids.

Date: 4th November 2013 (Public holiday) 09:30 – 15:00
 Venue: Oyamada B&G Kaiyo Centre Parking Area (TEL : 0595-47-0551)

Enquires: Iga International Friendship Association (TEL : 0595-22-9629)



Nursery School Enrollment

ほいくしょ(えん)のもうしこみ

If you want to enroll your child in Nursery school from next year, be register as follows.
 Who is eligible? All children living in Iga between the ages of 0 (no younger than 57s days old) and 5 who fulfill the Nursery school entry requirements. Please contact us for further details on these entry requirements. Even if you wish to enroll your child after the start of the year (after May), you must still register at this time.

Registration Period: 16th – 31st October, 08:30 – 17:00 (weekdays only)

Enrollment forms will be available from October 9th at Kodomo Katei Ka in City Hall, any of the City Hall branch offices and any of the Nursery schools in Iga.

Submit your enrollment for to your first Nursery school of choice.

Enquiries: Kodomo Katei Ka Tel 0595-22-9655 FAX 0595-22-9646



Kindergarten Enrollment Details for 2014

ようちえんのもうしこみ

If you would like to enroll your child in a municipal Kindergarten from next year, please register as follows.

Kindergarten	Grade		Places	Eligibility
	1 st yr (5yrs old)	Born 2 nd Apr '08 – Apr 1 st '09		
Tousei no Oka Youchien (Ueno-Marunouchi 177-1)	2 nd yr (4yrs old)	Born 2 nd Apr '09 – Apr 1 st '10	54	Infants living in Iga as of April 1 st 2014.
	3 rd yr (3yrs old)	Born 2 nd Apr '10 – Apr 1 st '11	40	

Registration Period: 16th – 31st October, 08:30 – 17:00 (weekdays only)

Enrollment forms will be available from October 9th at either the Kindergarten or the Board of Education.

How to apply: Complete the enrollment form and submit it directly to the Kindergarten along with your child's residence certificate (*Jumin hyo*).

Fees: 6400 yen a month (no enrollment fee required).

If the number of applicants exceeds the number of places available, applicants will be chosen by lottery.

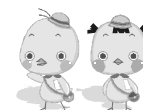
Enquiries: Tousei Kindergarten Tel 0595-26-5770 FAX 0595-26-5771

There are also private Kindergartens which are accepting enrollments.

Please contact the kindergarten directly for details.

Hakuho Kindergarten Tel 0595-21-0091 3rd Grade 35; 2nd Grade a few places.

Aoyama Yosami Kindergarten Tel 0595-52-0433 4th Grade 15, 3rd Grade 30, 2nd Grade 10, 1st Grade a few places.



<MONTHLY TAX PAYMENTS> Pay by October 31th

10がつのうざい

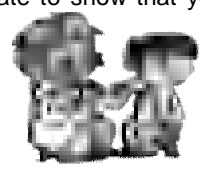
National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken]

Residence Tax [Shi Kenmin Zei]

Shuu-zei ka Tel.0595-22-9612



Infants	Elderly
<p>Availability: 15th October - 31st January, 2014 Eligibility: Registered as living in Iga and not yet school age (Born after April 2nd 2007) Amount: Up to 1500 yen per vaccination (*max. of two vaccinations) Please bring: health insurance card, mother-child passbook (Boshi techo). <u>In Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. The amount you pay will already have the amount of financial support included in it. You do not have to file for reimbursement. <u>Outside Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. Please pay the full amount. The financial support will not have been deducted. Please bring a receipt which shows where you got the vaccination and how much it cost, your inkan and your bank book (so the money can be transferred to your account). You can find the form to apply for reimbursement at the Health Dept. in City Hall, or download it from the city's website. Deadline for reimbursement: February 28th, 2014.</p>	<p>Availability: 15th October - 31st January, 2014. Locations: Any medical clinic in Mie Prefecture Eligibility: 1 Registered as living in Iga and over 65 on the day of vaccination. 2 Between 60 and 65 on the day of vaccination with immune system deficiencies and in possession of a Grade 1 disability passbook. Amount you pay: You pay 1000 yen (directly to the clinic). Free for those receiving welfare support. <u>In Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. <u>Outside Iga:</u> Please contact the Health Dept. in Iga if you want to get the vaccination outside Iga. Please take your health insurance certificate and health passbook with you. If you do not have a health passbook, you will be given a certificate to show that you have been vaccinated. Enquiries: Health Division 0595-22-9653 Igamachi Health Centre 0595-45-1015 Shimagahara Welfare Division 0595-59-2163 Ayama Welfare Division 0595-43-0332 Oyamada Welfare Division 0595-47-1151 Aoyama Health Centre 0595-52-2280</p>



Prefectural housing applications now open

けんえいじゅうたく もうしこみ

Applications for prefectural housing will be accepted from October 1st.

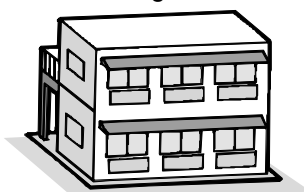
To be eligible to apply for this housing, you must meet the following requirements:

Reside or work in Mie. Be in need of housing. Are up to date in your tax payments. If you have been living in public housing, you do not have any outstanding bills or payments (rent, parking fee etc). Plan to live with family members (including boyfriend, girlfriend). Have an income within the required bracket to live in public housing. Have two guarantors.

Application forms can be found in any municipal office. Ask for "ken'ei juutaku no moushikomi sho"

Current vacancies in Iga are as follows:

Residential Area	No. of vacancies	Preferential Housing
Hattori Danchi (Hattori-cho)	1	0
Carther Ueno (Yumegaoka)	1	0



Enquiries: TEL 0595-221-6171

Autumn Festivals in Iga

いがしのあきまつり

There are lots of great, fun festivals taking place across Iga in Autumn. They can be a good way to get to know people in your local community, so why not go along to some of the festivals listed below?

Kenzui Festival 2013

November 3rd 10:00 – 15:00 (Will be held if it rains, canceled in stormy weather)

Come and enjoy the nature and beauty of Ayama in this exciting festival themed 'Food, Culture and Riches of Ayama'.

Venue: Ayama B&G Kaiyo Centre Parking Area

Details: Giant hotpot, mochi-tsuki event, presentations from various groups and societies, exhibitions and sales of local products.

Enquiries: KENZUI Matsuri Office Tel 0595-43-1544 FAX 0595-43-1679

26th Takiyama Autumn Leaves Festival

Enjoy lots of stalls and fun events! Also, take in the beautiful site of the Shirafuji Waterfall.

November 3rd 10:30 – 14:30

Venue: Shirafuji Waterfall area

Details: Stalls, Stage events etc. There is no parking available, so please use the shuttle bus provided. Tel:0595-45-9119



Fureai Festival in Aoyama (Will be held if it rains, canceled in stormy weather)

Come and enjoy the beautiful nature of Aoyama in Autumn.

November 10th 10:00 – 15:00

Venue: Around Aoyama City Hall Branch Office

Details: Sale of local products, food and drinks, attractions, fun lottery with great prizes.

Enquiries: Fureai Festa in Aoyama Office Tel 0595-52-1121 FAX 0595-52-1744



Multicultural Understanding Promotion in Flamme

Please come to explore and enjoy these cultural understanding booths, which will be interesting and fun! These booths are designed to encourage us to recognize and accept our differences, support one another and aim for a society in which we can live comfortably together.

Date: 2nd - 4th November, 10:00 ~ 17:00

Venue: Ueno Gas Showroom Flamme, Iga Ueno Aeon Parking Area



Infant Health Checkups & Development Tests (あかちゃんのけんしん) Kenkou Suishin Ka TEL 0595-22-9653

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

18 month Checkup (free)

This is a very important period in your child's development of basic functions such as speech, walking and so on, so the 18 month checkup is a general examination. Your child will be observed day by day to assess his or her emotional and physical development. Make use of this free checkup to make sure your child has a healthy upbringing.

【Examinations】 Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date】 **29th October (Tues) from 13:00 to 14:30 (Place: Iga Ishi Kaikan – in front of the police station)**

* Also available at City Hall sub-branches. Contact them directly for further information.

3 years (free)

This is the time when a child is becoming aware of his or herself and beginning the important process of independence from their mother. A more detailed evaluation will be carried out, including checks of physical and psychological development, as well as teeth, hearing and vision. Aside from observing your child's development, the 3 year exam is also a chance for families with children to talk with and socialize with one another.

【Examinations】 Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date】 **31th October (Thurs) from 13:00 to 14:30 (Place: Iga Ishi Kaikan – in front of police station)**

* Also available at City Hall sub-branches. Contact them directly for further information.

Emergencies & Medical Assistance (きゅうきゅう・いりょう) Chiiki Iryou Taisaku Ka TEL.0595-22-9705

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

1. Contact a health clinic (*shinryou sho*) or emergency clinic (*oukyuu shinryou jo*).

Iga shi Emergency Clinic TEL 0595-22-9990

【Place】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】 General and pediatrics * Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0
Sundays, public holidays, year end holidays	9 : 0 0 ~ 1 2 : 0 0 1 4 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0 2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0

2. The Mie Medical Information Centre (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on **TEL 0595-24-1199**

* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.

3. The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance Shimin Byouin

* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way Okanami and Nabari

Hospitals

October						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
		1 Shimin	2 Okanami Nabari	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Okanami Nabari	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Shimin	16 Okanami Nabari	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Okanami Nabari	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Shimin	30 Okanami Nabari	31 Nabari		

Hours:

Shimin & Nabari

Weekdays:

From 17:00 to 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

From 08:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00 to 09:00 the following day

Wednesdays 17:00 to 08:45 the following day

Sundays 09:00 to 08:45 the following day

* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

MIE CHILD HEALTH HOTLINE (みえ こども いりょう だいやる)

Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】 Children less than 18 years of age or their family members

【Telephone & Times】 **8 0 0 0 (059-232-9955)** Every day from 19:00 to 23:30

Advice & Counseling for Foreigners (がいこくじんのためのそうだん)

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

Day & time : Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

Where : Ground floor of City Hall, in the **Shimin Seikatsu Ka** division TEL 0595-22-9702

There is another free service with an official agent for foreign residents, who can offer expert advice and help regarding public administration issues related to visas, marriages between foreigners, naturalising as a Japanese citizen and so on. In order to use this service you must make an appointment in advance. To do this, contact the Shimin Seikatsu Ka.

Time & date: 1st Thursday of every month (if this falls on a public holiday, the 2nd Thursday) from 1pm to 4pm.

Place : Ground floor of City Hall, in the **Shimin Seikatsu Ka** division TEL 0595-22-9702

Information for Foreigners (がいこくじんのためのじょうほう)

You can also find lots of useful and relevant information at the websites below:

伊賀市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重県[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防災みえ[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> **For information about what to do during a disaster, look here!**

三重県国際交流財団[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

Japanese Language Classes & Learning Support Classes (にほんごきょうしつ & がくしゅうしえんきょうしつ)

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:45 ~ 21:00 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629



Hot Topics (そうだんいんだより)

Ueno Tenjin Matsuri うえのてんじんまつり

With a history of over 400 years, this is the biggest festival in Iga which is the highlight of the Autumn season. With colorful elements such as the *Oni Gyoretsu* (demon parade) which is registered as a National Treasure, you will be sure to enjoy this fantastical cultural experience.

Date: 23rd to 25th October

Venue: Ueno Tenjin Shrine, Ueno downtown area

Enquiries: Ueno Tenjin Matsuri Promotion Group Tel.0595-21-0527

Rise in the Minimum Wage さいていちんぎんがあがります

From October 19th the minimum hourly wage in Mie will be raised to 737 yen. This will be the minimum wage regardless of the type of employment and will apply to anyone who is working. Be sure to check that you are receiving the minimum wage!

Enquiries: Mie Labor Law Standards Dept. Wages Division Tel. 059-226-2108

Information on Welfare Support ふくし てあてのおしらせ

Severely Disabled Infants Welfare Support (*juudo shougaiji fukushi teate*)

Amount available: 5000 yen a month

Paid: In two lump sums every April and October

Severely Disabled Adults Welfare Support (*juudo shougaiasha fukushi teate*)

Amount available: 3000 yen a month

Paid: In two lump sums every April and October

Enquiries: Shogai Fukushi Ka Tel 0595-22-9656

Bedridden Elderly Welfare Support

Amount available: 3000 yen a month

Paid: In two lump sums every April and October

Enquiries: Kaigo Korei Fukushi Ka Tel 0595-22-9634

